

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2007. godine, donijela

## **UREDBU**

**o objavi**

**Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije  
o suradnji na području turizma**

### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije o suradnji na području turizma, sklopljen u Zagrebu dana 22. srpnja 2005. godine u izvorniku na hrvatskom, latvijskom i engleskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**UGOVOR  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE REPUBLIKE LATVIJE  
O SURADNJI NA PODRUČJU TURIZMA**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Latvije, u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“,

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne suradnje na području turizma,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između obje zemlje na tom području, kao i nacionalnih turističkih organizacija,

uvažavajući značaj turističkog razvitka i njegovog doprinosa za gospodarski, kulturni i socijalni život njihovih zemalja,

sporazumjele su se o sljedećem:

### **Članak 1.**

Ugovorne stranke poticat će povećanje turističkog prometa između Republike Hrvatske i Republike Latvije, sa ciljem unapređenja uzajamnog poštovanja i poznavanja načina života, povijesti i kulture svojih naroda.

Suradnja prema ovom Ugovoru, odvijati će se sukladno zakonodavstvu i propisima na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Ugovora.

### **Članak 2.**

Ugovorne stranke poticat će čvršću suradnju nacionalnih turističkih administracija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih organizacija koje sudjeluju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

### **Članak 3.**

Ovaj Ugovor ne utječe na prava i obveze koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji obvezuju ugovorne stranke.

### **Članak 4.**

Ugovorne stranke surađivat će na:

1. Razvoju konkurentnosti i održivog razvoja turizma
2. Razvoju standarda sigurnosti i kvalitete u turizmu
3. Liberalizaciji turističkih i drugih formalnosti turističkog prometa između obje zemlje, a u skladu s nacionalnim zakonodavstvom u obje zemlje
4. Prikupljanju i razmjeni statističkih pokazatelja, kao i nacionalnih zakona i uredbi na području turizma
5. Sudjelovanju u međunarodnim turističkim organizacijama
6. Obrazovanju, usavršavanju i istraživanju na području turizma
7. Uzajamnim posjetima turističkih novinara i predstavnika medija

### **Članak 5.**

U cilju provedbe ovog Ugovora, ugovorne stranke suglasne su osnovati Mješoviti odbor za turizam. Odbor će biti odgovoran za sastavljanje zajedničkih prijedloga i radnog programa, koji će između ostalog, specificirati okvire i uvjete suradnje, kao i nadzor nad njihovom provedbom.

Odbor će biti sastavljen od jednakog broja predstavnika svake zemlje, uključujući i službenike državnih institucija zadužene za turizam.

Odbor će se sastati jednom svake dvije godine ili kada to ocijeni potrebnim, alternativno u Republici Hrvatskoj i Republici Latviji.

Ugovorne stranke mogu pozvati stručnjake iz privatnog sektora iz obiju zemalja da sudjeluju u aktivnostima Odbora.

#### **Članak 6.**

Tijela za provedbu ovog Ugovora su:

U ime Vlade Republike Hrvatske, Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka,

U ime Vlade Republike Latvije, Ministarstvo gospodarstva.

#### **Članak 7.**

Ugovorne stranke riješit će svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja i primjene ovog Ugovora pregovorima i konzultacijama između tijela za provedbu. Ukoliko to ne dovede do rješenja, spor će se riješiti diplomatskim putem.

#### **Članak 8.**

Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum primitka posljednje obavijesti kojom se ugovorne stranke diplomatskim putem međusobno izvješćuju da su ispunjene sve pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Ugovora na snagu.

#### **Članak 9.**

Ovaj Ugovor sklapa se na razdoblje od pet (5) godina, te se automatski obnavlja za slijedeća petogodišnja razdoblja, osim ako ga bilo koja od ugovornih stranaka ne otkáže, pisanom obaviješću o namjeri otkaza upućenoj drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja.

Prestanak ovog Ugovora ne utječe na dovršenje bilo kakve aktivnosti poduzete temeljem ovog Ugovora, koja nije u cijelosti provedena u vrijeme prestanka ovog Ugovora.

Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Svaka izmjena i dopuna ovog Ugovora, o kojoj su se ugovorne stranke sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim člankom 8. ovog Ugovora.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 22. srpnja 2005. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, latvijskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu Republike Hrvatske**

**dr.sc. Ivo Sanader, v.r.**  
predsjednik Vlade

**Za Vladu Republike Latvije**

**Aigars Kalvītis, v.r.**  
predsjednik Vlade

### **Članak 3.**

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za turizam.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u Narodnim novinama.

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa:  
Urbroj:  
Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**dr. sc. Ivo Sanader**

## **OBRAZLOŽENJE**

### **uz prijedlog Uredbe o objavi Ugovora o suradnji na području turizma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije**

Ad 1. Sukladno članku 30. stavak 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine 28/96) propisano je da se međunarodni ugovor objavljuje u Narodnim novinama, službenom listu Republike Hrvatske.

Člankom 1. Uredbe o objavi, utvrđuje se da se objavljuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije o suradnji na području turizma, u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Ad 2. Prijedlog Uredbe sadrži tekst Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Latvije o suradnji na području turizma, potpisan u Zagrebu, 22. srpnja 2005. godine u izvorniku na hrvatskom jeziku. Predmetni Ugovor za Vladu Republike Hrvatske potpisao je dr.sc. Ivo Sanader, predsjednik Vlade, a za Vladu Republike Latvije gospodin Aigars Kalvītis, predsjednik Vlade.

Ad 3. Člankom 3. Uredbe o objavi, utvrđeno je da je za izvršenje međunarodnog ugovora iz članka 1. Uredbe, nadležno središnje tijelo državne uprave nadležno za turizam.

Ad 4. Člankom 4. utvrđuje se stupanje na snagu Uredbe.